

行政院及所屬各機關出國報告

(出國類別：會議)

「參加東京崇正公會第 41 屆會員懇親大會
暨關西崇正會第 40 屆會員懇親大會活動」
報告

服務機關：行政院客家委員會

出國人員：李主任委員永得

陳專門委員瓊華

饒專員佳汶

派赴國家：日本

出國期間：96.04.06—96.04.09

報告日期：96.06.29

「參加東京崇正公會第 41 屆會員懇親大會暨
關西崇正會第 40 屆會員懇親大會活動」報告目錄

壹、 前言	.....	1
貳、 行程安排	.....	2
參、 活動紀要	.....	3
肆、 心得與建議	.....	15
伍、 附錄：照片集錦	.....	18

參加東京崇正公會第 41 屆會員懇親大會暨關西崇正會第 40

屆會員懇親大會活動報告

壹、前言

日本東京都及關西地區是客屬鄉親較多的地區，東京崇正公會及關西崇正會是當地較大的客屬社團，所屬成員不但在當地政經、文教等界貢獻卓著，在華僑社群中亦享有舉足輕重的地位，因此成為中國極欲拉攏的目標。本會於民國 90 年成立，成為世界第一個掌理客家事務之中央級部會，對促進海內外客家事務之交流以及凝聚海外客家社團對國內的向心力責無旁貸，爰自民國 91 年起，連續 3 年由葉前主任委員菊蘭親自出席東京崇正公會等年會活動，94 年由莊副主任委員錦華代表出席，95 年則由邱副主任委員議瑩代表出席，除表達政府關懷重視之意，更藉此宣揚本會成立之宗旨及努力的成果，因而與當地客屬團體奠定良好情誼，成為本會推動日本地區客家業務之重要據點，也間接摧毀中國對該客家社團統戰的技謀。

近年來，兩岸交流日益頻仍，大陸市場開放，中國一面藉民族感情與經濟利益，引誘我僑團幹部前往大陸，一面在僑社舉辦活動，有系統地加強對海外僑團、華人及客家團體

進行聯誼，使遊走兩岸僑胞日益增加，為鞏固我方與日方客家社團之友誼，同時聯合並強化外交及僑務工作之努力與成果，本會今年持續派員，由李主任委員永得率員出席東京及關西崇正會年會活動，行程中順訪岐阜縣古川町、京都市大文字保存會及東京都谷根千工房，作為本會未來推動客家聚落社區營造及傳統文化保存、經營之借鏡。

貳、行程安排

本次會議及參訪行程如下：

月	日	星期	起訖地點	工作內容
4	06	五	台北—名古屋 -古川町	1. 搭機抵日本名古屋，轉乘鐵路運輸工具至古川町。 2. 參訪古川町社區營造情形。
4	07	六	古川町-京都- 大阪	1. 參訪古川町社區營造情形。 2. 拜訪京都大文字保存會會長，瞭解五山送火活動之推動情形。 3. 參加關西崇正會第 40 屆會員懇親大會。
4	08	日	大阪-東京	參加東京崇正公會第 41 屆會員懇親大會。
4	09	一	東京	參訪谷根千工房及當地社區營造情形。

參、活動紀要

一、古川街道巡禮

(一) 古川町簡介

古川町位於岐阜縣飛驒地方的中央，是個四周由飛驒山脈圍繞的盆地，總面積為 98.11 平方公尺，人口有 1 萬 6 千多人。這個城市係由距今約 400 年前之戰國時代的金森氏以增島城為中心整建而成，以宮川及荒城川作為天然屏障，之後並於增島城至圓光寺間挖掘一條人工渠道-瀨戶川作為武士住宅與商家住宅區的界線。在眾多鯉魚悠游其中的瀨戶川旁是有名的白壁土造倉庫街，座落其中的美麗木造建築群則多出於自古聞名的飛驒木匠之手，棋盤式的街道格局於焉展開。

(二) 參訪紀要

1. 瀨戶川與白壁土藏街

瀨戶川是江戶時代挖掘的人工渠道，以作為區隔武士與商人住家的界線，旁邊一字排開的白牆土造倉庫，則是以以前的大地主或富商在住家附近建造用來存放農穫、商品之處。綿延的土造倉庫與石板步道、潺潺流水構成寧靜優美的畫面，也是古川町最負盛名

的景點。

然而，瀨戶川在數十年前也深受污染之害，卻在 1965 年由流域的居民共同進行清掃與管理活動後逐漸呈現嶄新的風貌，例如鯉魚的放流、川邊垃圾箱的加蓋設計、燈籠及魚餌台的裝設等，無一不是出自當地居民努力的成果。

2. 傳統木造建築：

走在古川街道映入眼簾的首推別具特色的木造建築，不只在寺院或大轎倉庫，特別在壹之町、貳之町、殿町等地都可看到傳統式樣的美麗商家，除了窄而深的門面、平緩傾斜的屋頂、木條式柵欄等特徵外，最讓人印象深刻的便是所謂的「雲紋」。

每棟建築在支撐屋頂與大樑平行的腕木外露處刻有裝飾，據說是在 1954 年左右由古川的一位木匠引進，接著在同業中廣為流傳的建屋手法。木匠在自己建造的房屋上刻下代表性的雲紋，不同的雲紋即成為木匠們彼此誇耀技術的標幟，也為此地上百間的房屋留下獨具一格的識別特性，當地的飛驒工匠文化館中亦展示各式各樣的雲紋雕刻標柱。

3. 大轎倉庫與古川祭

介紹大轎倉庫前必須先瞭解當地的「古川祭」，這個在日本稱為「天下奇祭」的有名祭典，被列為國家重要無形民俗文化資產，於每年4月19至20日舉行。祭典時期會將古川市區分成青龍、朱雀、玄武、白虎等四大組，大組下面再細分成11台祭典隊伍，這種區域分組與日常生活息息相關，因而各自形成社區。

19日晚上數台美輪美奐且裝有輪子的大轎首度亮相，另由各組半裸的男性們抬著太鼓敲打繞行街道，接著在咚咚作響的太鼓聲及半裸男性的吆喝聲中展開各組間的激烈攻防戰，此即所謂的「晨之太鼓」。翌日則由融合飛驒木匠高超手藝的大轎隊伍再度登場遊街，配合轎台上的人偶表演、兒童歌舞伎等精采演出，傳達出祭典的歡愉氣氛與熱鬧感動。

上述各具特色的大轎（如三光台、鳳凰台、金龜台等）在祭典過後便被放入各組的大轎倉庫中存放，1992年起當地的飛驒古川祭會館開始定期輪流展示這些大轎。大轎倉庫各有其組紋及象徵團結的標幟，

倉庫前設有點燈處，每日由負責住戶輪流點燈並膜拜火神，藉機警惕及互相提醒小心火燭，這些也使得古川街道更具獨特個性。

4. 景觀設計獎

古川町的社區營造除了各項改造工程的推動，更重要的是居民高漲的社區意識，激發其想要創造出與週遭環境調和的想法與努力，因著這種意識加上木匠的精湛建造技術，逐漸成就古川街道的美麗景觀。為了表揚這些居民的用心，古川町觀光協會於1985年起針對街道、住家、門、圍牆及紀念碑等，以建造式樣、色調、建材或設計、藝術性等項作為審查標準，選出優雅的建物加以表揚，並在建物上掛起木質的獎牌。這些作為並非強制性的法規所致，全靠居民自發性的表現，卻也因此強化了社區共同意識。

二、京都五山送火活動初探

(一) 五山送火活動簡介

京都四大祭典之一的五山送火活動的起源眾說紛紜，但日本自古以來即有在舊曆7月燃燒迎接及恭送先祖靈魂之火的中元節習俗，因此可以確定的是五山

送火與日本人的敬拜祖先息息相關。

每年 8 月間（舊曆 7 月）京都的居民便開始舉行迎接祖先靈魂的祭祀活動，8 月 16 日晚間 8 時起，環繞京都市的群山中會陸續點燃「大」（有 2 個）、「妙・法」文字與「船」、「鳥居」圖形之火，統稱大文字五山送火，這種點火儀式持續約 1 小時，是為了將先前迎至陽世的祖靈再度送回冥界。該活動亦已登錄為京都市的無形民俗文化資產。

（二） 訪談紀要

此行雖無法親見上述五山送火的壯觀場面，但有幸拜訪五山送火的代表-「大」文字送火的維運組織「大文字保存會」藤田會長，聽取五山送火的實際運作介紹。

會長表示，以「大」文字送火為例，係由大文字山麓銀閣寺附近的相關居民組成保存會加以管理維運。每年春天採伐大文字山頂的松樹作成送火所需之薪木，這種被稱為「護摩木」的神聖薪木由保存會的成員保管，送火當日上午開放民眾捐款（類似添香油錢）並在護摩木上寫下心願，再由保存會的人集中送

上山，在大文字山上作出 75 個火床，排列成長寬各約一百多公尺的「大」字形，時間一到便同時點火燃燒，當地的市公所及消防人員都會在場，等到火苗完全熄滅後相關人員才下山，燃燒後的殘餘薪木據說有驅魔除病功效，成為翌日上山民眾爭相撿拾之物。至於其他四座山的送火方式也大致如此。

年年舉行的送火活動也曾遭遇政府對於火床修理補助款太少、殘餘火苗的管理責任、觀光業界僅對收費的飯店屋頂「送火秀」有興趣等問題，而出現中止該活動的爭議，但經過新聞的大幅報導以及當地居民的支持，讓世人再度重視送火的意義，不僅是五山各自的保存會繼續擔負送火活動所需的人力與費用，近年來更由政府機關、民間組織及觀光業者共同結合支援這個活動，才能使五山送火活動持續下去。

三、關西崇正會第 40 屆會員懇親大會

(一) 關西崇正會簡介

關西崇正會成立於 1968 年，係由邱添壽先生等人發起成立，邱添壽先生被推舉為首任會長，謝坤蘭為總幹事，當時參與會員約有 500 多戶，涵蓋地區為大

阪府、京都府、兵庫縣、滋賀縣、奈良縣、和歌山縣等二府四縣。該會成立宗旨係秉持會員相互扶持之精神，促進會員之親睦聯誼及推廣經濟、文化、學術交流為目的，會員由居住於日本關西地區客籍人士依該會所定入會手續加入組成，目前會員約 280 戶，計有 1050 人。

邱會長仙逝後被聘為永久名譽會長，謝坤蘭先生則繼任會長，因謝會長年事已高，此次（第 40 屆）會員大會則選出陳荊芳先生為新任會長，謝會長則轉任永久名譽會長。該會每年召開一次會員大會暨懇親大會，報告一年來的工作內容並連絡會員感情。

（二）會議簡述

本次大會於 4 月 7 日假大阪神仙閣飯店舉行，邀請海內外客家僑界代表共同與會，包括本會李主委永得及隨行人員、立法委員劉盛良先生率領的立委代表團、世界客屬總會、香港崇正總會代表、世界台灣客家聯合會代表、駐日代表處羅副代表坤燦、大阪辦事處吳處長嘉雄及相關同仁、以及關西崇正會會員等，共約 200 人與會。

會議由謝會長坤蘭主持，他先用客語向大家問候，並表示歡迎大家，其後改以日語致詞，感謝台灣盛大組團參與盛會，並強調該會一向堅持不涉政治、不分國籍、不問信仰三原則，願意積極扮演推動的角色，協助亞洲地區各國加強合作關係。其後，謝會長介紹新任會長陳荊芳先生，再由陳會長向與會人員致意。

緊接著由本會李主委致詞，他首先向與會的海外鄉親轉達蘇院長貞昌及葉前主委菊蘭的問候之意，並感謝主辦單位對台灣的盛情邀約。李主委表示，行政院客家委員會自成立以來，即以復興、傳承客家文化為首要任務，當前主要目標為客語能像英國威爾斯語、紐西蘭毛利語般繼續傳承，獨一無二的客家山歌能申請成為聯合國重要無形文化資產，以及苗栗客家文化園區能成為世界級客家文化園區。在客委會及大家的努力下，目前願意認同自己為客家人的民眾數雖然明顯增加，但如何使新生代年輕子弟願意負起客家文化薪傳的責任，是必須面臨的挑戰，希望在各客屬社團及鄉親的努力下，讓客家文化能在海外發揚光大，並永續傳承下去。李主委全程流利的客語演說，

讓與會人士對於客委會的努力成果及今後目標留下深刻的印象。

懇親餐會席間並邀請到桃園縣客家演藝團演唱多首客家歌謠，優美的旋律及歌聲博得全場來賓熱烈喝采，最後，大會在全體貴賓及客家鄉親齊唱客家歌曲聲中圓滿結束。

四、東京崇正公會第 41 屆會員懇親大會

(一) 東京崇正公會簡介

東京崇正公會創立於 1963 年，係在前監委邱念台倡議領導下，由旅居東京之數十位客籍人士響應組成。該會成立宗旨為「不問政治、不問信仰、不問國籍」，秉持會員相互扶持之精神，促進會員之親睦聯誼及福利，並維持客家優良傳統為目的。舉凡居住日本且具客家意識或對客家有興趣者，皆可依該會所定入會手續加入組成，目前會員約有 600 人，每年均召開會員大會暨懇親大會，報告年度工作內容並連繫會員情誼。

張金清先生為現任會長，會長下設副會長 5 人，每年參加會員大會之出席人數約 400 人左右，但幹部

成員多年事已高，會員參與人數亦有逐年減少的趨勢。

(二)會議簡述

本次大會於4月8日假東京池袋大都會飯店舉行，邀請海內外客家僑界代表共同與會，包括本會李主委永得及隨行人員、立法委員劉盛良先生率領的立委代表團、世界客屬總會、香港崇正總會代表、世界台灣客家聯合會代表、駐日代表處許代表世楷及相關同仁、以及東京崇正公會會員等，共300多人與會。

大會由張會長金清主持，他於致詞時強調成立已40餘年的崇正公會始終堅持不涉政治、不分國籍、宗教信仰及堅決反對戰爭等原則，盼能扮演促進亞洲和平的角色。緊接著由駐日許代表世楷致詞，他首先對大會籌備人員的辛勞表示感謝，並歡迎國內各位貴賓蒞臨參與，顯示政府對旅日客家鄉親之重視。東京崇正公會的會員大多來自台灣，與台灣維持密切的關係，也都擁有維護自由、民主、人權等價值觀，該會「客家人不打客家人」的主張，更與近年來以和平方式解決問題之世界潮流不謀而合，殊值認同與宣揚。

接著由本會李主委以客語致詞，他先向在座鄉親轉達蘇院長貞昌及葉前主委菊蘭的問候之意，並感謝主辦單位對台灣的盛情邀約。李主委表示，行政院客家委員會自成立以來，在各方的努力下，目前願意認同自己為客家人的民眾明顯增加，這是可喜的現象。全世界約有六~八千多萬名客家鄉親，彼此擁有共同的語言、文化，希望大家共同努力促進客家文化的發展，並盼與會鄉親秉持勤儉刻苦的客家精神，繼續為客家文化在海外的傳承發揚而努力。

大會進入懇親餐會時，特邀國內桃園縣客家演藝團登台表演，一系列精采的客家歌舞，博得全場來賓熱烈掌聲。歷時3小時的懇親活動，在全體貴賓及客家鄉親齊唱客家名曲「客家本色」聲中順利圓滿結束。

五、谷根千導覽

(一) 谷根千工房簡介

「谷根千」係由東京都台東區的谷中及文京區的根津、千駄木等三個地名的第一個字連結而成，1984年，在這一帶生活的三名家庭主婦，憑著一份對自己居住社區的執著與熱情，異想天開辦起了一

份社區刊物《谷中・根津・千駄木》，並將其進行採訪編輯與各項交流的處所取名為「谷根千工房」。三名主婦在奶瓶、尿布和小孩的哭鬧聲中持續完成雜誌的採訪、編輯及銷售，使得這份雜誌成為日本最成功的社區刊物之一，並多次獲得大獎。

這份刊物的出現，使得谷根千一帶的居民，對於自己的社區有了更深的認識，更因而凝聚了社區營造所需的感情和力量。

（二）參訪紀要

此行拜訪了雜誌創辦人之一的山崎小姐，她指出谷根千地區留存許多文化遺產，也是諸多文學家的故鄉，但隨著都市開發的影響，傳統の木造建築及保有古早風味的手工藝店、商家日漸消失。為了保存這些有形無形的歷史文化資產，以及當地居民生活與週遭環境的點點滴滴，她們以坦率真誠的婦女特質走訪社區街道，再以文字紀錄重現社區魅力；此外，亦多次參與社區運動，推動歷史建築保存，維護居民權益。

其後，山崎小姐更帶領我們實際走訪街道，商店街、寺廟、墓地在她的介紹下都有著庶民生活的親切與感動。因著守護家園的純粹心情，她們持續接觸並熟悉週遭的歷史建築、古蹟、民俗技藝及濃厚的人情味，希望締造一個快樂祥和且生氣蓬勃的生活園地，並能將這美好家園流傳給後代子孫。

肆、心得與建議

一、東京崇正公會及關西崇正會皆為日本最具組織且人數較多的客家社團，自成立以來，每年均召開會員大會及懇親會，邀請海內外客家鄉親數百人共聚一堂。他們對客家事務的用心與熱情，實屬難得，多年來本會均應邀與會，雙方建立良好情誼。建議本會今後仍應逐年派員參與大會，並積極邀請前開兩社團重要幹部返台，參與本會辦理之大型客家活動，以持續維繫難得的向心力與認同感。

二、東京崇正公會及關西崇正會主要幹部皆呈高齡化現象，因此皆對社團成員年齡斷層及客家事務推廣之後繼無人感到憂心忡忡，社團活動無法吸引客家後生參

與，沒有新血輪的加入更讓社團陷入僅辦例行活動的困境。建議在提供相關教材與出版品的思維外，也能面對年輕人的真實需要，藉由音樂、舞蹈等展演活動去傳達客家文化特質，讓這些青年從感受客家的美好開始，逐步接觸客家，方能談到傳承的可能性。

三、除了社團活動之外，也可考慮透過東京崇正公會及關西崇正會所屬成員，找出活躍於僑界且學有專精之人士，未來透過這些熱心公益的領袖、精英，推展各項國際志願服務工作，藉以傳揚客家精神，同時提昇「連結客家、服務世界」的層次。

四、在與古川町觀光協會、大文字保存會及谷根千工房的交流中，我們深刻體認到社區營造的最後目的在於造人，唯有想法改變，行動才可能跟著改變。透過當地特有生活文化的保存與管理，能讓社區居民開始貼近周遭環境，培養在地認同感，有了認同感就容易凝聚共識，有了共識才能促使大家更為自發地投入各項改造工程，成功的改造能成就社區的獨特性，進而提升觀光價值，而觀光的興盛又能帶動地方發展，形成良好的循環。美好的家園人人嚮往，但其之所以美好卻

非一蹴可及，在考察了以上的社區營造經驗後，我們應該思考的是如何找出客家聚落的特色，如何將這些特色妥善保存與發揚，並吸引鄉親的認同與參與，才能有效推展各項改造計畫，達成傳統客家文化活化再生之目標。

伍、照片集錦



古川町勝景-瀨戶川與白壁土藏街



瀨戶川上美麗的步道加蓋設計



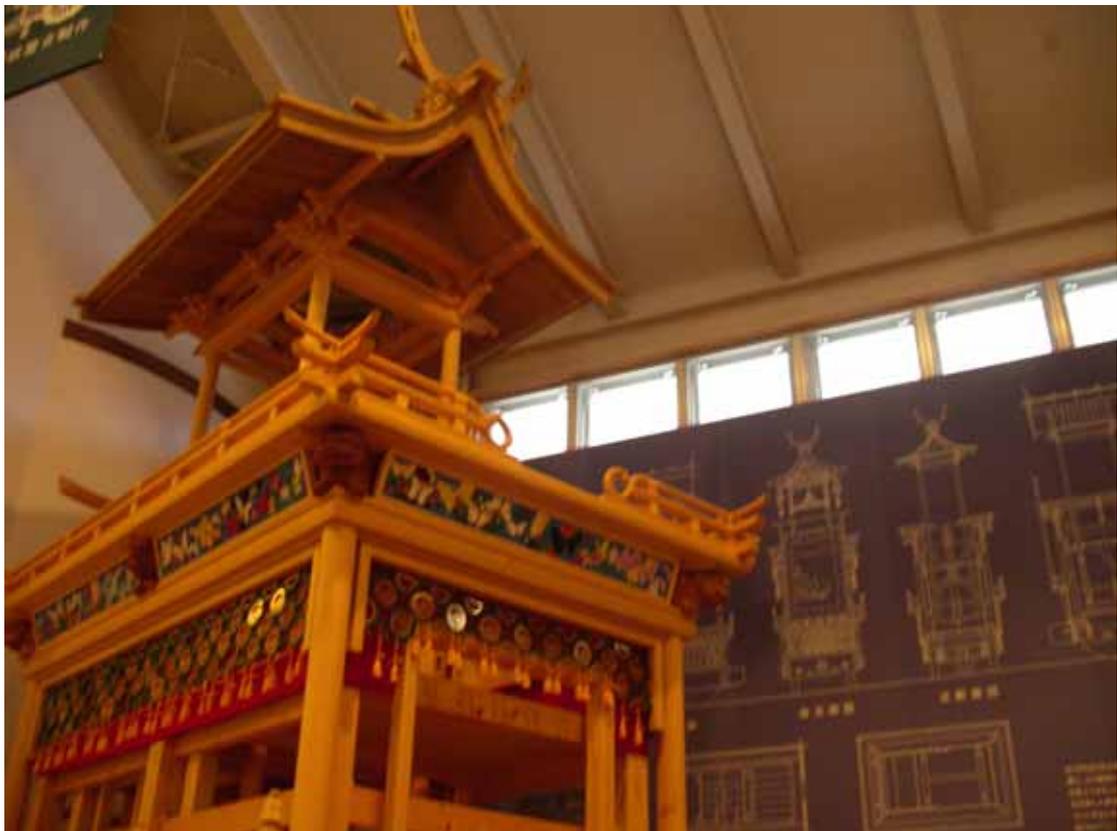
傳統木造建築之雲紋



大轎倉庫



古川祭會館中展示的大轎圖片



大轎的精美設計



圖繪古川祭之「農之太鼓」



掛有古川町景觀設計獎牌的房屋（右上角即為獨特的雲紋）



京都大文字保存會藤田會長介紹五山送火活動



謝會長坤蘭於關西崇正會第 40 屆會員懇親大會中致詞



關西崇正會新任會長陳荊芳先生向與會人士致意



李主委永得於關西崇正會第40屆會員懇親大會中致詞



桃園客家演藝團在關西崇正會懇親大會之精采演出



李主委永得與關西崇正會懇親大會到場貴賓合影留念



張會長金清於東京崇正公會第 41 屆會員懇親大會中致詞



駐日代表處許代表世楷於東京崇正公會第 41 屆懇親大會中致詞



李主委永得於東京崇正公會第 41 屆會員懇親大會中致詞



李主委永得與張會長金清在會中互贈紀念品



李主委永得與在場來賓合唱客家歌曲



李主委永得與東京崇正公會懇親大會在場貴賓合影留念



谷根千工房山崎小姐簡介社區雜誌創辦過程及社區營造推動情形



谷根千當地商家的有趣設計